Perfiles, factores y contextos en la enseñanza
y el aprendizaje de ELE/EL2
Universidade de Santiago de Compostela, 2020
ISBN 978-84-17595-48-7, pp. 859-869

Retos pedagógicos y académicos en la enseñanza virtual: el caso del MELSLE (UMinho)

Carlos Pazos-Justo, Xaquín Núñez, Pedro Dono y Ana Cea
Centro de Estudos Humanísticos
Universidade do Minho

1. Introducción

Desde una perspectiva general, este artículo se enmarca de alguna forma en una línea de trabajo que, desde la Universidade do Minho (UMinho), hemos dedicado, durante los últimos años, al análisis de la emergencia de los estudios hispánicos en Portugal, en general, y a cuestiones pedagógicas en el ámbito ELE, en particular (véanse, por ejemplo, Vigón, 2005a y 2005b; Núñez y Cea, 2011, Núñez 2011; Pazos y Serrano, 2011; Núñez y Pazos, 2013 o Pazos *et al.* 2015[1]), en un contexto académico – Portugal/UMinho – con múltiples oportunidades y, sin embargo, no exento de obstáculos.

Panorámicamente, no parece desencaminado entender los estudios de español en Portugal, en su dimensión actual, como un fenómeno relativamente reciente tanto a nivel de estudios superiores como de enseñanza no universitaria. Además, conviene tenerlo presente, el proceso de implantación y consolidación (en curso) ha sido acelerado, precipitado en ocasiones. Según Ponce de León (2014: 160; cfr. Telo, 2002):

> No cabe duda de que la expansión del español en las escuelas portuguesas ha supuesto un desafío para las universidades, que han pasado a formar a un número cada vez más amplio de profesores –si bien la situación aquí también comienza a declinar…– y, en parte por esta razón, han pasado a contratar, habitualmente como lectores, a docentes especialistas en el área –y, en no pocos casos, sumidos en una situación

1 Núnez y Cea 2011, Núñez 2011 y Pazos *et al.* 2015, específicamente, abordan aspectos vinculados al MELSLE recogidos o desarrollados en este trabajo.

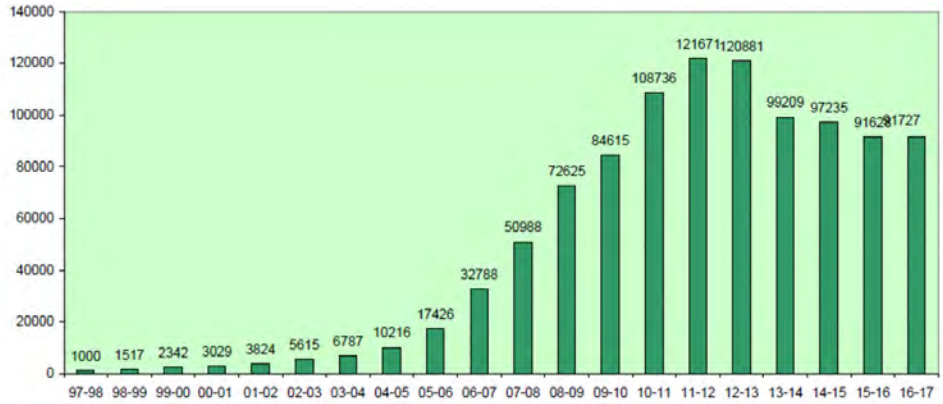
EXEMPLAR AUTORA
USC

económica y contractual nítidamente precaria–, quienes, a su vez, han comenzado –y, en ciertos casos, completado– estudios de doctorado en literatura, cultura, traducción o lingüística española –o lusoespañola–, impulsando, sin lugar a dudas, la investigación –junto con los que se están doctorando- en estudios hispánicos.

Como muestra el Gráfico 1, es evidente el fuerte crecimiento del número de alumnos en la enseñanza reglada en Portugal y, como indicaba Ponce de León, ha significado numerosos desafíos a las organizaciones, preferencialmente las universidades, cuyo fin es también formar a los futuros profesores de español.

Gráfico 1

Evolución del número de alumnos de enseñanza básica y secundaria en Portugal desde el curso 1997-98 hasta el 2016-17



Fuente: Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal

En este contexto, desde la actual Área de Estudos Espanhóis e Hispanoamericanos (antes *Secção de Estudos Espanhóis e Hispano-Americanos*) del Departamento de Estudos Românicos hemos intentado incidir significativamente en la oferta académica de estudios de español (lengua, literatura y cultura) de la UMinho en función de las demandas detectadas. Además de impartir la docencia de español en licenciaturas como *Línguas e Literaturas Europeias* o *Línguas Aplicadas*, participamos desde 2007 en los *mestrados em ensino* (variantes portugués/español e inglés/español) ocupándonos de las asignaturas de Didáctica del Español, entre otras. Estos *mestrados* forman parte de la oferta académica del Instituto de Educação de la UMinho y tienen una orientación formativa y de profesionalización para la docencia en la enseñanza básica y secundaria portuguesa y, por tanto, unos objetivos muy concretos.

EXEMPLAR AUTORA USC

Paralelamente, al identificar un aumento acusado de la demanda de estudios de español, así como de la ausencia de diferentes posibilidades formativas y el surgimiento de la enseñanza a distancia (coincidente con la generalización de la plataforma LMS en la UMinho) (Dias & Gomes, 2018), hemos avanzado, como se puede apreciar en la Ilustración 1, con nuevas propuestas formativas que están en la base del Máster Universitario en Español Lengua Segunda y Lengua Extranjera (MELSLE).

Ilustración 1
Evolución de la oferta de posgrado de español en la UMinho



Fuente: elaboración propia

2. Retos pedagógicos y académicos

El MELSLE, surgido en 2013, es un máster oficial cuyo origen es el Curso de Formación Especializada en Español Lengua Extranjera (*b-learning*; 60 ECTS) que durante tres ediciones funcionó en nuestra universidad y en el ámbito del cual se implementaron prácticas pedagógicas ajustadas a la enseñanza a distancia (aprendizaje por tareas, progresividad, desarrollo de la autonomía, etc.). Como su antecesor, la modalidad de enseñanza es *b-learning* y en la actualidad está en curso la séptima edición del Máster, por lo que se trata de una formación consolidada en la oferta académica de la UMinho.

El MELSE (90 ECTS) ofrece una formación lingüística, literaria, cultural y didáctica en español encaminada a la práctica profesional en ELE y a la iniciación científica en esta área. Es el primer máster en esta área en Portugal impartido en

EXEMPLAR AUTORA USC

modalidad *b-learning* y pretende ampliar las posibilidades formativas de posgrado en español, conciliando la práctica profesional con las necesidades de formación. Está, en consecuencia, dirigido a profesores de español, profesionales vinculados al Español para Fines Específicos (comercial, turístico o sanitario) y estudiantes que deseen orientarse académica, científica o profesionalmente en el área de ELE. El máster está estructurado en tres semestres: los dos primeros integran los contenidos troncales y confieren el Diploma de Especialización y el tercero consiste en el Practicum (realización de trabajo de investigación o memoria de prácticas). En la Ilustración 2, se recogen las asignaturas del máster, así como, entre otras informaciones, la modalidad de funcionamiento (*e-learning* o *b-learning*).

Ilustración 2
Asignaturas del Máster

PLAN DE ESTUDIOS

UC	ECTS	SEM.	TIPO
Metodologías de Enseñanza de Español en Contextos Multilingües	6	1º S	e-learning
Programación y Evaluación en ELE	6	1º S	b-learning
Creación, Edición y Evaluación de Materiales Didácticos	6	1º S	e-learning
Tecnologías Aplicadas a Lenguas	6	1º S	b-learning
Planificación y Evaluación de las Actividades de la Lengua Orales y Escritas	6	1º S	e-learning
Gramática Pedagógica y Adquisición de Léxico	6	2º S	b-learning
Saberes y Competencias Culturales y Socioculturales en Contexto de ELE	6	2º S	b-learning
Organización y Gestión Académica de Cursos de EL2/ELE	6	2º S	e-learning
Adquisición de Español como L2 y LE	6	2º S	b-learning
Practicum 1 Seminario 1 (Iniciación a la Investigación)	3	2º S	b-learning
Practicum 1 Seminario 2 **(seminarios de opción)**			
Perfeccionamiento Lingüístico	3	2º S	b-learning
Español para Fines Específicos (EFE)	3	2º S	e-learning
Practicum 2 (Trabajo Fin de Máster)	30	3º S	b-learning

Fuente: http://melsle.ilch.uminho.pt/es/estudos/plano-de-estudos/

EXEMPLAR AUTORA USC

Tanto en sus orígenes (CFEELE) como en la actualidad, el MELSLE ha contemplado una serie de desafíos de naturaleza diversa que explicitamos esquemáticamente a continuación.

2.1. Posicionamiento

Uno de los objetivos inicialmente fijados fue el de situar el máster en una dimensión que superara el ámbito regional (práctica relativamente consolidada en determinados estudios en el seno de la UMinho), llegando a públicos de todo el espacio portugués y, al mismo tiempo, hacer del MELSLE una propuesta formativa y de investigación significativa en el espacio ibérico e iberoamericano (lo cual está directamente relacionado con la opción por la modalidad *b-learning*). Para ello, desde su origen y planificación, hemos tenido que dotarnos de los instrumentos necesarios para posibilitar su visibilidad y resultar eficaz en la divulgación. En esta dirección, la confección de una página web bilingüe (www.melsle.ilch.uminho.pt) ha sido un elemento central sobre el que ha pivotado la comunicación del máster (y que complementa la información genérica en línea que la UMinho ofrece de todos los estudios); a la que se suman, en momentos concretos del año, las actividades de divulgación en redes sociales u otros canales.

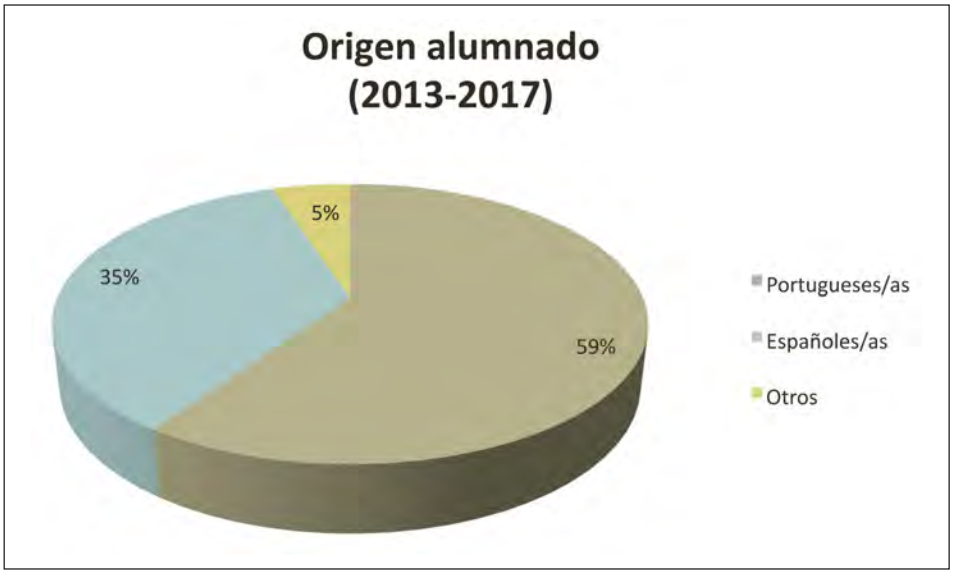
Dentro de las líneas de proyección llevadas a cabo, el máster cuenta, desde 2016, con un programa de becas propio que tiene por objetivo principal, entre otros, sentar las bases para la captación de alumnos de excelencia en este ámbito que contribuyan significativamente a la investigación en E/LE; este programa está financiado íntegramente por la Fundación Ramón Areces, siendo gestionado por la Comisión directiva del MELSLE (UMinho) con la participación de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal (http://melsle.ilch.uminho.pt/es/contactos/bolsas/).

En buena medida, la apuesta por la internacionalización se ha visto refrendada por las candidaturas recibidas durante las cinco primeras ediciones pues el 40 % del alumnado (*vid*. Gráfico 2) tiene un origen diferente del portugués.

Si bien es cierto que la suma total arroja un resultado en el que destacan aún los alumnos portugueses, el Gráfico 3 nos indica que el MELSLE atrae progresivamente a públicos del contexto ibérico y, tímidamente aún, de otras latitudes.

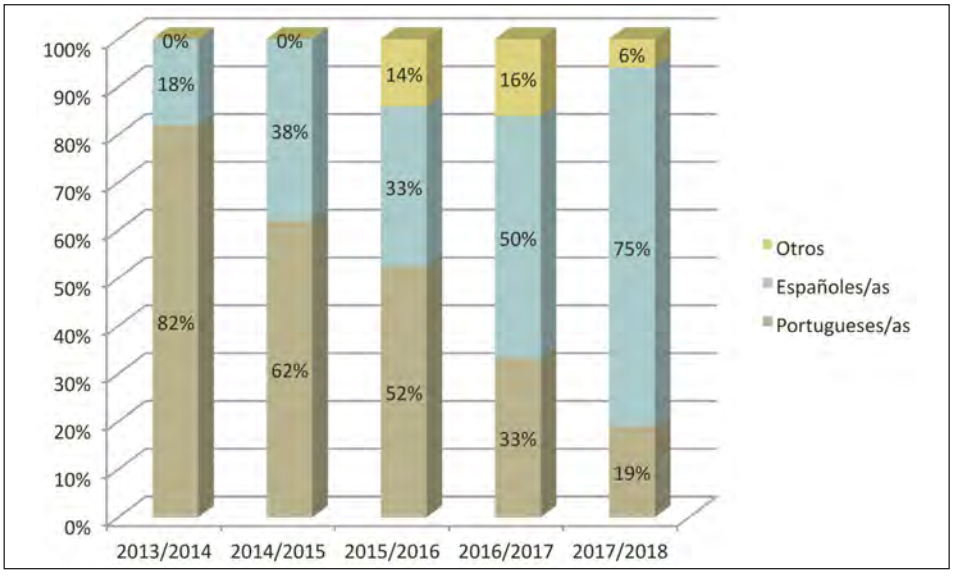
EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Gráfico 2
Origen del alumnado (2013/2017)



Fuente: elaboración propia

Gráfico 3
Evolución del origen del alumnado (2013/2018)



Fuente: elaboración propia

EXEMPLAR AUTORA USC

2.2. Equipo docente

Otro de los grandes desafíos al que nos hemos enfrentado ha sido el de configurar un equipo docente acorde con los grandes objetivos académicos del máster; particularmente, se ha tenido siempre la preocupación de contar con docentes con experiencia en la enseñanza de ELE y/o en LE y L2. De este modo, el actual equipo se nutre de profesores de tres departamentos diferentes del Instituto de Letras e Ciências Humanas así como de dos profesoras del Instituto de Educação de la UMinho. Además, con el objetivo de enriquecer la propuesta, todas las ediciones cuentan con dos profesores invitados, con amplia trayectoria en el ámbito ELE (http://melsle.ilch.uminho.pt/es/apresentacao/equipa/).

A pesar de que todos los docentes, como ya se ha mencionado, cuentan con experiencia en ELE o LE/L2, los perfiles académicos y de investigación son bastante diversos, lo cual ha implicado la necesidad de implementar medidas de articulación entre los mismos con el fin de cohesionar las prácticas pedagógicas.

Por otro lado, la opción por la modalidad *b-elearning* nos ha obligado a interrogarnos constantemente acerca de nuestras propias competencias pedagógicas en ambientes virtuales y –asunto no menor– sobre las necesidades del alumnado. En este sentido, en colaboración con el *Gabinete de Apoio ao Ensino* de la UMinho o profesionales de otras organizaciones universitarias, hemos realizado varias sesiones de formación para el equipo docente de modo a cohesionar y mejorar las prácticas pedagógicas.

2.3. Fundamentos pedagógicos

En el ámbito pedagógico, han sido varias las medidas que hemos ido adoptando a lo largo de las sucesivas ediciones con el objeto de mejorar el máster, a partir de la reflexión interna y de los propios alumnos (en la UMinho contamos con un sistema de evaluación de calidad de la enseñanza interno en el que los alumnos tienen la oportunidad de valorar diversos aspectos del máster).

Las medidas más relevantes que se han adoptado en esta dirección son:

a) Creación de la figura del Coordinador Pedagógico, cuya función primordial es velar por la coherencia y calidad pedagógica.
b) Estructuración y planificación similar a todas las asignaturas en la plataforma de enseñanza a distancia utilizada, que se manifiesta en tres espacios diferenciados: Información, Espacio de aprendizaje y Espacio de comunicación.
c) Definición de un calendario unificado en el que hemos optado, tras varias opciones intermedias, por seguir una lógica secuencial en función de la

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

cual, en el trabajo a distancia, nunca coinciden dos asignaturas al mismo tiempo.

d) Además del programa, cada asignatura incluye una Hoja de Ruta (*vid*. ejemplo en la Ilustración 3) en la que los alumnos tienen acceso a diversa información sobre la asignatura que les ayuda a entender y planificar el trabajo de cada asignatura.

Ilustración 3

Hoja de ruta de un módulo de una asignatura (Saberes y Competencias Culturales y Socioculturales en Contexto de ELE)

2. HOJA DE RUTA	
Módulo I - e-learning **1. Duración:** **2. Docente:**	 del 30 de abril al 6 de mayo Carlos Pazos-Justo
3. Documentos de consulta:	- Gúrbez en Guiriland (disponible en http://pt.scribd.com/doc/15755761/Gurbez-en-Guiriland) - Diccionario de Gestos Españoles (accesible en http://www.coloquial.es/es/diccionario-de-gestos-espanoles/) - Miquel, L. y Sans, N. (1992): "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua", Cable, 9, pp. 15-21. - Miquel, L. y Sans, N. (1999): "El choque intercultural: reflexiones y recursos para el trabajo en el aula", Carabela, 45, pp. 27-41
4. Descripción de la actividad:	Se trata de una actividad inicial de conjunto en la que las alumnas, a partir de lecturas concretas: 1. Reflexionarán sobre la relevancia de la "cultura" en la didáctica de E/ELE (foro 1). 2. Se familiarizan con los distintos tipos de cultura y propondrán una definición para "competencia cultural" (foro 2). Para el primer foro serán necesarias un mínimo de 2 intervenciones.
5. Puntuación máxima del módulo I:	6 puntos

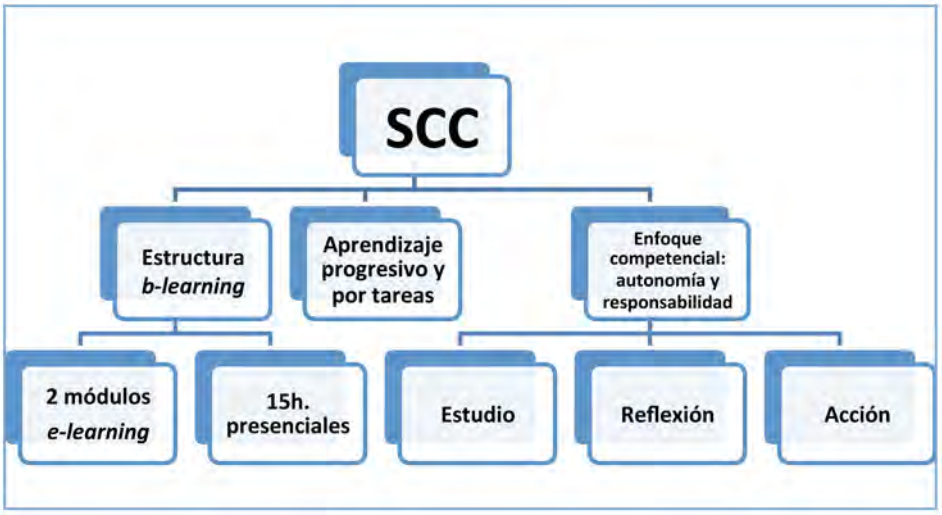
Fuente: elaboración propia

EXEMPLAR AUTORA USC

e) Implementación de un Módulo 0, con el objetivo fundamental de que el alumnado se familiarice previamente con el funcionamiento y prácticas del máster y, sobre todo, con la plataforma Blackboard.

El esquema general de organización de una asignatura es, a modo de ejemplo, el representado en la Ilustración 4.

Ilustración 4
Esquema general de la asignatura Saberes y Competencias Culturales y Socioculturales en Contexto de ELE (SCC)



Fuente: elaboración propia

3. Consideraciones finales

Cabe aún destacar otros desafíos que no han sido referidos en este trabajo como, por ejemplo, la deseada constitución como proyecto interuniversitario, en colaboración con una universidad española o una consolidación de la articulación de la formación académica con la dimensión investigativa que el proyecto identificaba desde sus inicios. O también, como indicábamos más arriba, los numerosos obstáculos que hemos enfrentado, por ejemplo el de la gestión administrativa en el seno de una organización universitaria orientada fundamentalmente hacia la formación presencial y con margen todavía de mejora en el ámbito de la enseñanza a distancia; lo cual dificulta, dicho sintéticamente, la comunicación con alumnos ajenos al funcionamiento administrativo y académico de la universidad portuguesa.

EXEMPLAR AUTORA USC

Ello no obsta para que, haciendo una valoración general, podamos identificar varias fortalezas, entre ellas: una demanda sostenida (incluso en momentos de fragilidad generalizada en la enseñanza superior en Portugal), la innovación educativa, la homologación con los másteres de ELE con amplia tradición académica o un alto nivel de satisfacción por parte de los alumnos.

Por último, el MELSLE no es un proyecto cerrado; al contrario, se trata de una propuesta académica en constante evolución que nos ha permitido innovar en nuestro contexto más cercano de trabajo – Portugal/UMinho – y, a la par, formar parte de un proyecto motivador e ilusionante.

Referencias bibliográficas

DIAS, A. S. & GOMES, M. J. (2018). A wake-up call for b-learning in Portuguesa higher education, VV.AA. (eds.). *Atas de Proceedings of EDULEARN 18 Conference* (Palma, 2-4 de julio de 2018), Palma, pp. 7944-7954. Disponible en: http://hdl.handle.net/1822/55511

NÚÑEZ, X. (2011). Los estudios de español en la Universidade do Minho (Portugal): formación universitaria, habilitación del profesorado y posgraduación e-learning, *Revista redELE*. Disponible en http://hdl.handle.net/1822/17487

NÚÑEZ, X. y CEA, A. (2011). El aprendizaje autónomo en un posgrado semipresencial de formación de profesores de español, VV. AA. (eds.). *Actas do Congresso Ibérico Pedagogia para a Autonomia* (Braga, 21-23 de junio de 2011). Braga: Universidade do Minho. Centro de Investigação em Educação (CIEd), pp. 415-425.

NÚÑEZ, X. y PAZOS, C. (2013). La enseñanza de la literatura en la docencia universitaria en Portugal: oferta educativa y selección de contenidos, VV. AA. (eds.). *Aportaciones para una educación lingüística y literaria en el siglo xxi*. Granada: GEU Editorial [CD-ROM] [disponible en: http://hdl.handle.net/1822/26955

PAZOS, C. y SERRANO, A. (2011). Los estudios españoles en el ámbito universitario portugués : una experiencia educativa de colaboración interdocente, A. M. Sainz García y E. Tobar Delgado (eds.). *Actas del IV Congreso de la Enseñanza del Español en Portugal* (Évora, 2-4 de junio de 2011). Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Subdirección General de Documentación y Publicaciones, pp. 89-98.

PAZOS, C., IRIARTE, Á., CEA, A., DONO P. y NÚÑEZ, X. (2015). La formación b-learning en el máster de español segunda lengua y lengua extranjera de la Universidade do Minho: innovación pedagógica y desafíos educativos, VV. AA., *Horizontes Científicos y Planificación Académica en la Didáctica de Lenguas y Literaturas*. Braga: Universidade do Minho. Centro de Estudos Humanísticos (CEHUM), pp. 323-336.

EXEMPLAR AUTORA
USC

PONCE DE LEÓN, R. (2014). El hispanismo en Portugal: itinerarios del pasado, del presente, del futuro, Instituto Cervantes, El español en el mundo. *Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Imprenta Nacional de la Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado, pp. 151-166.

TELO, A. J. (2002). O reequilíbrio das fronteiras históricas portuguesas e a nova relação com Espanha. Hipólito de la Torre Gómez y António José Telo (coords.), *La mirada del otro. Percepciones luso-españolas desde la historia*. Mérida: Editora Regional de Extremadura, pp. 17-23.

VIGÓN, S. (2005a). Situación actual y perspectivas de futuro del E/LE en las universidades portuguesas. *Actas del X Congreso Brasileño de Profesores de Español* (Salvador de Baía, 13 -17 de septiembre de 2005). Salvador de Baía: Universidade Federal da Baia. Disponible en: http://hdl.handle.net/1822/6403

VIGÓN, S. (2005b). La enseñanza del español en el sistema educativo portugués, *Revista redELE, n.º especial*. Disponible en: http://hdl.handle.net/1822/5966

EXEMPLAR AUTORA
USC

EXEMPLAR AUTORA
USC
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA